

Н. М. Щенникова

Минск, Беларусь

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНИЦИАЛЬНЫХ СОКРАЩЕНИЙ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ

В современных французских СМИ наблюдается активное употребление различных типов аббревиаций, что позволяет обеспечить не только краткость изложения материала и экономию печатного пространства, но также высокую информативность и экспрессивность.

К л ю ч е в ы е с л о в а: инициальные сокращения, средства массовой информации, общественно-политическая лексика, языковая экономия, структурные типы сокращений.

N. M. Shchennikava

Minsk, Belarus

FUNCTIONING OF INITIAL ABBREVIATIONS IN MODERN FRENCH PRESS

The active use of different types of abbreviations is being observed in modern French newspaper editions. It provides not only the brevity of the material presented and economy of the printing space but also high informativeness and expressiveness.

Key words: Initial Abbreviations, mass media, public and political vocabulary, language economy, structural types of abbreviations.

Средства массовой информации играют важную роль в жизни современного человека. Если изначально их основными функциями были информационная и развлекательная, то сейчас одной из важнейших функций СМИ является формирование общественного мнения о каком-либо событии, ситуации и т.д. Формируя общественное мнение, СМИ осуществляют ценностное ориентирование массового адресата, подвергают медиатизации его мышление, транслируют заданное адресантом оценочное отношение к субъектам и объектам действительности. Современные медиатексты имеют регулятивный характер, т.е. мотивируют целевую публику к действию любого типа: от порождения нужных ассоциаций и смыслов до конкретных действий, что стало возможно в эпоху информационных технологий, позволяющих охватить самые широкие массы, вовлечь их в общее информационное пространство, в котором действуют особые языковые средства, в первую очередь лексические.

Язык СМИ характеризуется оперативностью излагаемого материала, логичностью, объективностью, динамичностью, восприимчивостью к языковым инновациям, поскольку нужно четко реагировать на изменения, вызванные различными преобразованиями социально-политического устройства и экономики. Чтобы адекватно объективировать происходящие в мире события, современные СМИ активно используют общественно-политическую лексику, клише, оценочные лексические единицы, узкоспециальные слова и выражения, неологизмы и окказионализмы [1].

Именно в медиатекстах наиболее ярко проявляется тенденция наименьшего усилия, вытекающая из постоянного противоречия между присущими человеку потребностями общения и выражения и его стремлением свести к минимуму свою умственную и физическую деятельность [2, с. 532].

В наше время аббревиация как один из способов словообразования получила свое бурное развитие в средствах массовой информации, так как она способствует краткости передачи информации, экономии площади печатного пространства и времени читателя. Использование аббревиатур в современной прессе обусловлено «законом экономии речевых средств», одним из важнейших прагматических принципов порождения сокращения, вызванным необходимостью рационализировать его материальную оболочку [3, с. 177].

При проведении анализа употребления сокращений в текстах современной французской прессы наше внимание было сосредоточено, в первую очередь, на сфере политики, которая является многогранной и состоит из различных тематических групп (экономика, наука, технологии, здоровье и др.). В связи с этим в материалах исследований можно встретить сокращения, относящиеся не только к сфере политики, но и к вышеупомянутым тематическим группам.

Объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля, стремление к стандарту и экспрессии, аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка современной прессы: практически ни одна печатная или электронная статья не обходится без различного рода сокращенных лексических номинаций.

Анализ подтверждает, что характерной особенностью современной французской прессы является использование инициальных сокращений, среди которых мы выявили следующие.

1) Сокращения с расшифровкой, если используемое сокращение представляется малоизвестным, например:

L'observatoire français des conjonctures économiques (OFCE) 'Французская обсерватория экономических связей'; *le revenu disponible brut (RDB)* 'валовой располагаемый доход'; *la procréation médicalement assistée (PMA)* 'искусственное оплодотворение; зачатие и выращивание плода с помощью медицинских средств'.

2) Сокращения без расшифровки, в тех случаях, когда речь идет об известных для читателя номинациях:

RN 'Национальное объединение' / *Rassemblement national*; *LREM* 'Социал-либеральная политическая партия Франции' / *La République en marche*); *EELV* 'левоцентристская зелёная французская политическая партия «Европа Экология Зелёные»' / *Europe Écologie Les Verts*; *LFI* 'французская левая политическая партия «Непокорённая Франция»' / *La France insoumise*; *BFM TV* (французский телевизионный канал); *CNews* (Российское издание, интернет-портал и одноименный ежемесячный журнал). Среди таких инициальных сокращений встречаются имена известных политических деятелей, например: *NS* – бывший Президент Франции Николя Саркози / *Nicolas Sarkozy*; *MLP* – Глава Национального фронта Франции Марин Ле Пен / *Marine Le Pen*; *EM* – Президент Франции Эммануэль Макрон / *Emmanuel Macron* и др.

Анализ структурных типов сокращений указывает на то, что характерным для французского языка является образование большого количества инициальных сокращений и различного рода усечений. В текстах СМИ можно встретить такие типы сокращений, как, например:

- алфаветизмы: *PS (Parti Socialiste* 'социалистическая партия');
- усечения: *MoDem (Mouvement Démocrate* 'демократическое движение');
- смешанные: *PwC (Pricewaterhouse Coopers* – международная сеть компаний, предлагающих услуги в области консалтинга и аудита);
- телескопические: *Brexit (Britain (Британия) + exit (выход)* 'Брек-сит');
- инициально-цифровая аббревиация: *G20* («Большая двадцатка» – клуб правительств и глав центральных банков государств с наиболее развитой и развивающейся экономикой) и др. типы. Однако их значительно меньше по сравнению с инициальными сокращениями.

Следует обратить внимание на то, что во французском языке между усечением и образованием инициальных слов наблюдается одно принципиальное различие: усечение возникает прежде всего в устной речи, это упрощение трудного или долго произносимого слова, в то время как для инициальных слов первична письменная.

В последнее время в языке французской прессы увеличивается количество заимствованных аббревиатур, среди которых чаще всего встречаются наименования политических и общественных организаций, названия банков, экономических союзов и концернов, техническая и научная терминология и т.д.: *BCG* (*Boston Consulting Group* ‘международная компания, специализирующаяся на управленческом консалтинге’), *WLN* (*Western Library Network* ‘западная библиотечная сеть’) и др. Заимствованные аббревиатуры указывают на то, что их появление в одном языке не всегда приводит к образованию аббревиатурной формы в другом.

Особенной чертой французских СМИ является то, что аббревиатуры в них, будучи стилистически нейтральными, выполняют одновременно, номинативную и компрессионную функции и выступают в газетных статьях в качестве удобных знаков-заменителей. Вместе с тем, несмотря на экономичность аббревиации, так необходимую для СМИ, многие лингвисты обращают внимание на то, что аббревиация может рассматриваться и с другой стороны – отрицательной, так как в случае расшифровки сокращенной единицы возникает другое явление – избыточность, поскольку для раскрытия актуального смысла автор наряду с аббревиатурой использует исходное словосочетание. Проанализированные нами примеры из газетных статей (*Le Figaro*, сентябрь-октябрь 2021 г.) указывают на то, что таких случаев достаточно много, например:

L’observatoire français des conjonctures économiques (OFCE) accorde un satisfecit à Emmanuel Macron sur le sujet du pouvoir d’achat. ‘Французская обсерватория экономических связей (OFCE) дает Эммануэлю Макрону удовлетворительную оценку по вопросу о покупательной способности’.

Отмечаем также, что в текстах французских СМИ в пределах одного предложения можно встретить несколько таких аббревиатур с расшифровкой, что делается намеренно, хотя автор текста уверен, что аудитория уже знакома с содержанием формы сокращенного слова.

... la suppression de l’impôt sur la fortune (ISF), remplacé par un impôt sur la fortune immobilière (IFI) en 2018 ‘... упразднение налога солидарности на богатство, замененного на налог на недвижимое имущество в 2018 г.’

Не вызывает сомнения тот факт, что использование аббревиатур в СМИ является целенаправленным, поскольку при написании статьи одной из задач автора является привлечение внимания читателя или слушателя к выбранной теме. Аббревиатура же, благодаря своей оригинальности, выделяется среди других слов, бросается в глаза. Само создание и использование аббревиатур уже свидетельствует о наличии некоторой эмоциональной и оценочной характеристики сокращенных единиц, которая передается также за счет необычных путей образования сокращений или нестандартной расшифровки аббревиатуры [4].

В определенных контекстах инициальные аббревиатуры именных формул также могут приобретать дополнительные коннотации, выполнять эмоциональную нагрузку, участвовать в создании различных стилистических фигур [5], как, например, *Sarko* от *Sarkozy* (Николя Саркози).

Выполняя экспрессивную функцию, аббревиатурные конструкции сближаются с обычным словом в различного рода приемах языковой игры, в образовании апокопы, аферезы, омоакронимов и т.д. В качестве примера можно привести сокращение *FIACRE* (*Fonds d'Incitation à la Création* 'Фонд поощрения творчества'): слово «фиакр» произошло от названия гостиницы «Hôtel de Saint Fiacre» 'Отель святого Фиакра', напротив которой в 1640 году было открыто заведение для найма карет, а в настоящее время фиакры используются для проведения экскурсий для туристов.

Как подтверждает проанализированный материал, аббревиация является одним из самых эффективных способов обогащения языка массмедиа и наиболее распространенным способом образования лексических единиц. Рост числа аббревиатур, употребляемых в текстах современной французской прессы и электронных СМИ, свидетельствует о восприимчивости языка СМИ к различного рода лексическим нововведениям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сергеева Т. С. Аббревиатуры в современных англоязычных текстах массовой информации [Электронный ресурс] // Вестник ВятГУ. 2015. № 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/abbreviatury-v-sovremennyh-angloyazychnyh-tekstah-massovoy-informatsii> (дата обращения: 03.12.2018).
2. Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике. М., 2009. Вып. 3. С. 532–533.
3. Сергеева Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 6–2 (24). С. 174–179.
4. Косарева О. Г. Аббревиация в языке современной прессы : на материале французского, английского и русского языков [Электронный ресурс] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Тверь, 2003. 16 с. URL: <http://cheloveknauka.com/abbreviatsiya-v-yazyke-sovremennoy-pressy> (дата обращения: 03.12.2018).
5. Хажокова Р. А., Хажокова Э. А. Структурно-семантические и культурологические аспекты функционирования аббревиатур во французских СМИ [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 8–2 (74). С. 167–169. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-semanticheskie-i-kulturologicheskie-aspekty-funktsionirovaniya-abbreviatur-vo-frantsuzskih-smi> (дата обращения: 05.12.2018).

Наталья Михайловна Щенникова

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры фонетики и грамматики
французского языка
УО «Минский государственный лингвистический университет».

Natallia M. Shchennikova

PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of French
Phonetics and Grammar
Minsk State Linguistic University
n.schennikova@gmail.com